

Portekiz'de Okul Kaydı

Portekizce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Queria matricular o meu filho.	kı-ri-a mat-ri-ku-lar u meu filyu
Yer var mı?	Há vagas?	a vagaş
Nasıl kayıt yapılır?	Como faço a matrícula?	komu fasu a mat-ri-ku-la
Okulu gezebilir miyiz?	Podemos visitar a escola?	po-de-muş vi-zi-tar a eş-ko-la
Yeni taşındık.	Mudámo-nos há pouco tempo.	mudamu-nuş a poku tempu
Türkiye'den geldik.	Vemos da Turquia.	vi-ye-muş da tur-ki-ya

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	A minha filha tem oito anos.	a minya filya taym oytu anuş
Oğlum altı yaşında.	O meu filho tem seis anos.	u meu filyu taym sayş anuş
Portekizce bilmiyor.	Não fala português.	naun fala pur-tu-geş
Biraz İngilizce biliyor.	Fala um pouco de inglês.	fala um poku dö ingleş
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Na Turquia andava no terceiro ano.	na tur-ki-ya an-da-va nu ter-say-ru anu
Karnesi burada.	Aqui estão as notas.	aki e-şta-un aş notaş
Aşı kartı burada.	Aqui está o boletim de vacinas.	aki eşta u bu-lö-tim dö va-si-naş

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Como se chama a criança?	komu sö şama a kri-an-sa
NİF'i var mı?	A criança tem número de contribuinte?	a kri-an-sa taym nu-mö-ru dö kont-ri-bu-int
Doğum tarihi nedir?	Qual é a data de nascimento?	kual e a data dö na-şi-men-tu
Daha önce okula gitti mi?	Já andou na escola?	ja ando na eş-ko-la
Nerede oturuyorsunuz?	Onde moram?	ond mo-ra-un
Aşıları tam mı?	As vacinas estão em dia?	aş va-si-naş e-şta-un aym diya

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Há apoio de português para estrangeiros?	a a-po-yu dö pur-tu-geş para eşt-ran-jay-ruş
Ne zaman başlayabilir?	Quando pode começar?	ku-an-du pod kö-mö-sar
Okul saatleri nasıl?	Qual é o horário?	kual e u o-rar-yu
Yemekhane var mı?	Há cantina?	a kan-ti-na
Ne masraf çıkar?	Que custos há?	kö kuştuş a
Ne getirmesi gerekiyor?	O que precisa de levar?	u kö prä-si-za dö lövar
Veli toplantısı ne zaman?	Quando é a reunião de pais?	ku-an-du e a he-u-nya-un dö payş
Hasta olursa kimi arayayım?	A quem ligo se ficar doente?	a kaym ligu sö fikar doent

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bom dia, em que posso ajudar? İyi günler, buyurun.
Siz	Queria matricular o meu filho. Mudámo-nos há pouco tempo. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	A criança tem número de contribuinte? Çocuğun NIF'i var mı?
Siz	Sim, tirámos na semana passada. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Que idade tem? Kaç yaşında?
Siz	O meu filho tem oito anos. Não fala português. Oğlum sekiz yaşında. Portekizce bilmiyor.
Görevli	Temos apoio de português língua não materna. Dil desteğimiz var.
Siz	Quando pode começar? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Na próxima semana. Önümüzdeki hafta.
Siz	Há cantina? Yemekhane var mı?
Görevli	Sim, mas é preciso inscrever-se. Evet, ayrıca kayıt gerekiyor.
Siz	Muito obrigado. Teşekkür ederim.

Portekiz'de Bilmeniz Gerekenler

PLNM desteği: Portekizce bilmeyen öğrenciler için *Português Língua Não Materna* programı vardır. Okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin.

Çocuğun da NIF'i olmalı: okul kaydı ve sağlık işlemleri için çocuğun vergi numarası gerekir. Aile olarak taşındıysanız çocuklar için de alın.

Yemekhane ve kitaplar: *cantina* için ayrı kayıt ve ödeme gerekir; gelire göre destek (ASE) başvurusu yapılabilir. Ders kitapları genellikle ücretsiz sağlanır.

Aşı kartı: Portekiz'de aşı takvimi kontrol edilir. Türkiye'den gelirken aşı kartını yanınızda getirin; eksikler için sağlık merkezine yönlendirilirsiniz.